

## SOMMAIRE/SUMMARY

### DOSSIER / THEMATIC DOSSIER

### L'ADAPTATION / ADAPTATION

Abréviations/*Abbreviations* . . . . . 13

Andrew WATTS

Introduction / *Introduction* . . . . . 15

### BALZAC, ÉCRIVAIN ADAPTÉ ET ADAPTATIF / ADAPTIVE/ADAPTED BALZAC

Michelle S. CHEYNE

Burying Our Heads in the Canon. Failure, Racism  
and Lessons Learned from Balzac's Version of *Othello* /

*Aveuglés par le canon. L'échec, le racisme et d'autres leçons  
tirées de l'adaptation d'Othello faite par Balzac* . . . . . 31

Thomas Welles BRIGGS

Theatrical Incomprehensibility. *Paméla Giraud* and *Le Faiseur* /

*L'Incompréhensibilité théâtrale. Paméla Giraud et Le Faiseur* . . . . . 57

Sotirios PARASCHAS

La biographie comme adaptation. Balzac, Vidocq  
et Vautrin dans *Balzac chez lui* de Léon Gozlan /

*Biography as Adaptation. Balzac, Vidocq, and Vautrin  
in Balzac chez lui by Léon Gozlan* . . . . . 81

## PERSPECTIVES CROSS-MÉDIA / CROSS-MEDIA PERSPECTIVES

Elisabeth GERWIN

“Cet auguste mensonge”. Balzac’s Realism as Adaptation /  
 « *Cet auguste mensonge* ». *Le réalisme balzacien comme adaptation* . . . 99

Tessa Ashlin NUNN

Gazing at Romantic Ballet in Vladimir Dmitriev’s, Leonid  
 Desyatnikov’s, and Alexei Ratmansky’s *Les Illusions perdues* /  
*Regarder le ballet romantique dans Les Illusions perdues de*  
*Vladimir Dmitriev, Leonid Desyatnikov et Alexei Ratmansky* . . . . . 119

RÉFLEXIONS ET TRANSFORMATIONS CINÉMATOGRAPHIQUES/  
CINEMATIC REFLECTIONS AND RECONFIGURATIONS

Tadas BUGNEVICIUS

The Crayon and the Pencil. Balzacian Modernity in Jacques  
 Rivette’s *Ne touchez pas la hache* / *Le crayon et le stylo. La modernité*  
*balzacienne dans Ne touchez pas la hache de Jacques Rivette* . . . . . 137

Anne-Marie BARON

*Illusions perdues* de Xavier Giannoli, ou le refus  
 de l’académisme / *Illusions perdues by Xavier Giannoli,*  
*or the Rejection of Academicism* . . . . . 155

Jessy NEAU

*Eugénie Grandet* de Marc Dugain (2021).  
 Le XIX<sup>e</sup> siècle *low-key* ou le drame historique  
 dans son versant intime et féministe /  
*Eugénie Grandet by Marc Dugain (2021).*  
*The Low-Key Nineteenth Century or the Intimacy*  
*and Feminism of Historical Drama* . . . . . 171

Bibliographie sélective / *Selective bibliography* . . . . . 191

## VARIA/VARIA

- Lucien DERAÏNNE  
Balzac observateur selon Philarète Chasles /  
*Balzac as Observer According to Philarète Chasles* . . . . . 195
- Éric BORDAS  
L'auteur « Balzac » et son masque « Noré ». Les *Lettres à Madame Hanska* ou de l'avoir à l'être : auctorialité et *libido* /  
*The Author "Balzac" and his Mask "Noré." The Letters to Madame Hanska or from Having to Being: Authoriality and libido* . . . 211

## RUBRIQUES/COLUMNS

- Éric BORDAS  
Recherches balzaciennes / *Balzac Research* . . . . . 243
- Olga BLINOVA  
Archives. Extrait du Journal du Comité de censure étrangère du 27 février 1836 ou *Le Livre mystique* d'Honoré de Balzac, victime de la chasse aux textes mystiques et franc-maçonniques en Russie /  
*Archives. Excerpt from the Journal of the Committee for Foreign Censorship on February 27, 1836, or Honoré de Balzac's Livre mystique, a Victim of the Witch Hunt Against Mystical and Masonic Texts in Russia* . . . . . 257
- Résumés/*Abstracts* . . . . . 273